

E-Mail - Einleitung

Esperanto

Estimata Sinjoro Prezidanto,

Sehr formell, Empfänger hat einen besonderen Titel, der anstelle seines Namens benutzt wird

Arabisch

عزيزي السيد الرئيس،

Estimata sinjoro,

Formell, männlicher Empfänger, Name unbekannt

سيدي المحترم،

Estimata sinjorino,

Formell, weibliche Empfängerin, Name unbekannt

سيدتي المحترمة،

Estimata sinjoro/sinjorino,

Formell, Name und Geschlecht des Empfängers unbekannt

سيدي المحترم \ سيدتي المحترمة،

Estimataj sinjoroj,

Formell, eine Gruppe von unbekanntem Menschen oder eine Abteilung wird adressiert

السادة المحترمون،

Al kiu ĝi povas koncerni,

Formell, Name und Geschlecht des Empfängers völlig unbekannt

إلى مَنْ يهَمُّه الأمر،

Estimata sinjoro Smith,

Formell, männlicher Empfänger, Name bekannt

عزيزي السيد أحمد،

Estimata sinjorino Smith,

Formell, weibliche Empfängerin, verheiratet, Name bekannt

عزيزتي السيدة أحمد،

Estimata sinjorino Smith,

Formell, weibliche Empfängerin, ledig, Name bekannt

عزيزتي الأنة منال أحمد،

Estimata sinjorino Smith,

Formell, weibliche Empfängerin, Familienstand unbekannt, Name bekannt

عزيزتي الأنة أحمد،

Estimata John Smith,

عزيزي السيد مجدي أحمد،

Weniger formell, man hat bereits Geschäfte mit dem Empfänger gemacht

Estimata John

عزيزي مجدي،

Informell, man ist mit dem Empfänger persönlich befreundet, eher ungebräuchlich

Ni skribas al vi pri...

نكتب إليك بخصوص...

Formell, Einleitung im Namen der gesamten Firma

Ni skribas en rilato kun...

نكتب إليك بخصوص موضوع...

Formell, Einleitung im Namen der gesamten Firma

Plu al...

بالإضافة إلى...

Formell, Einleitung nimmt Bezug auf etwas, das man in der kontaktierten Firma gesehen hat

Kun referenco al...

فيما يتعلق ب...

Formell, Einleitung nimmt Bezug auf etwas, das man in der kontaktierten Firma gesehen hat

Mi skribas por demandi pri...

أكتب لأسأل عن...

Weniger formell, Einleitung im eigenen Namen für das eigene Unternehmen

Mi skribas al vi nome de...

أكتب إليك نيابة عن...

Formell, im Namen einer anderen Person

Via firmo estis altagrade rekomendita de...

لقد تم ترشيح شركتكم بقوة...

Formell, höfliche Einleitung

E-Mail - Hauptteil

Esperanto

Ĉu vi kontraŭus, se...

Formelle Anfrage, vorsichtig

Arabisch

أرجو ألا تمنع لو...

Geschäftskorrespondenz

E-Mail

Ĉu vi estus tiel afabla kaj...

هلا تفضلت بأن...

Formelle Anfrage, vorsichtig

Mi estus plej dankema, se...

سأكون ممنونا لو...

Formelle Anfrage, vorsichtig

Ni aprezus, se vi povus sendi al ni pli detalajn informojn pri...

سنكون مَمْنُونين لو استطعت أن ترسل لنا معلومات مفصلة حول...

Formelle Anfrage, sehr höflich

Mi estus dankema, se vi povus...

سأكون شاكرا لو استطعت أن...

Formelle Anfrage, sehr höflich

Ĉu vi bonvolu sendi al mi...

هلا تفضلت بأن ترسل لي...

Formelle Anfrage, höflich

Ni estas interesitaj en akiri/ricevi...

نحن مهتمون بالحصول على...

Formelle Anfrage, höflich

Mi devas peti vin, ĉu...

اسمحوا لي بأن أطلب منكم إذا...

Formelle Anfrage, höflich

Ĉu vi rekomendas...

هل تستطيع أن توصي بأن...

Formelle Anfrage, direkt

Ĉu vi bonvolu sendi al mi...

هل تفضلت بأن ترسل لي...

Formelle Anfrage, direkt

Vi urĝe petis al...

مطلوب منكم بشكل مستعجل أن...

Formelle Anfrage, sehr direkt

Ni estus dankemaj, se...

سنكون ممنونين لو...

Formelle Anfrage, höflich, im Namen des Unternehmens

Kio estas via nuna prezolisto por...

Spezifische formelle Anfrage, direkt

ما هي قائمة أسعارك الحالية ل...

Ni interesiĝas... kaj ni ŝatus scii...

Formelle Anfrage, direkt

نحن مهتمون ب... ونودّ أن نعرف...

Ni komprenas laŭ via reklamo, ke vi produktas...

Formelle Anfrage, direkt

نفهم من إشاراتكم أنكم تنتجون...

Ĝi estas nia intenco de...

Formelle Absichtserklärung, direkt

إننا ننوي أن...

Ni atente konsideris vian proponon kaj...

Formell, führt zu einer Entscheidung bezüglich eines Geschäfts

لقد درسنا اقتراحك بعناية و...

Ni bedaŭras informi vin, ke...

Formell, Ablehnung eines Geschäfts oder kein Interesse an einem Angebot

يؤسفنا أن نعلمكم أن...

La alligiteco estas en...

Formell, Erklärung mit welchem Programm der Empfänger den Anhang öffnen soll

الملف المرفق في شكل...

Mi ne povis malfermi vian alligitecon ĉiĉatene.

Mia virus-kontrolilo programo detektis viruson.

Formell, direkt, Beschreibung eines Problems mit einem Anhang

لم أتمكن من فتح الملف المرفق هذا الصباح.
برنامج الحماية من الفيروسات كشف فيروسا.

Mi pardonpetas, pro ne resendi la mesaĝon pli frue,
sed pro tajperaro, via poŝto estis resendita kiel
"nekonata uzanto".

Formell, höflich

أعتذر لعدم إعادة توجيه الرسالة بشكل أسرع،
ولكن، ونظرا لخطأ مطبوعي، فقد عادت رسالتك
على أساس أن "المرسل إليه مجهول".

Por pliaj informoj bonvolu konsulti nian retejon
ĉe...

Formell, Bewerbung der eigenen Internetseite

لأجل معلومات أكثر نرجو أن تراجع موقعنا
الإلكتروني على ...

E-Mail

E-Mail - Schluss

Esperanto

Se vi bezonas plian helpon, bonvolu kontakti min.

Formell, sehr höflich

Arabisch

أرجو أن تتصل بي إذا احتجت إلى أي مساعدة إضافية.

Se ni povos iel plian helpon, bonvolu informi nin.

Formell, sehr höflich

أرجو أن تعلمنا إذا كان بوسعنا أن نقدم أي مساعدات إضافية.

Antaŭdankon...

Formell, sehr höflich

نشكركم مقدّماً...

Se vi bezonas pliajn informojn, bonvolu ne heziti kontakti min.

Formell, sehr höflich

أرجو ألا تتردد في الاتصال بنا إذا احتجت إلى أي معلومات إضافية

Mi estus plej dankema, se vi povus rigardi en tiun aferon, kiel eble plej baldaŭ.

Formell, sehr höflich

سأكون في غاية الامتنان إذا تمكنتم من النظر في هذه المسألة بأسرع وقت ممكن.

Bonvolu respondi kiel eble plej baldaŭ ĉar...

Formell, höflich

الرجاء الرد بأسرع وقت ممكن لأنّ...

Se vi bezonas pliajn informojn, bonvolu kontakti min.

Formell, höflich

إذا احتجت إلى أي معلومات إضافية، أرجو ألا تتردد في الاتصال بي.

Mi atendas senpacience la eblon de labori kune.

Formell, höflich

إنني أتطلع إلى إمكانية التعاون مستقبلاً.

Geschäftskorrespondenz

E-Mail

Dankon pro via helpo en tiu afero.

Formell, höflich

شكرا لمساعدتك في هذا الشأن.

Mi antaŭĝuas diskuti tion kun vi.

Formell, direkt

أتطلع إلى الحديث معك في هذا الشأن.

Se vi bezonas plian informon...

Formell, direkt

إذا احتجت إلى معلومات أكثر...

Ni dankas pri via negoco.

Formell, direkt

شكرا لثقتك فينا.

Bonvolu kontakti min - mia rekta telefonnumero estas...

Formell, sehr direkt

أرجو أن تتصل بي - رقم تليفوني هو...

Mi antaŭĝuas aŭdi de vi baldaŭ.

Weniger formell, höflich

في انتظار ردكم قريبا.

Altestime,

Formell, Name des Empfängers unbekannt

تقبلوا أسمى عبارات الإخلاص.

Altestime,

Formell, sehr gebräuchlich, Name des Empfängers bekannt

تقبلوا أخلص التحيات،

Altestime,

Formell, nicht sehr gebräuchlich, Name des Empfängers bekannt

تقبلوا فائق عبارات الاحترام،

Ĉion bonan,

Informell, Geschäftspartner duzen sich

أجمل التحيات،

Ĉion bonan,

Informell, Geschäftspartner arbeiten häufig zusammen

تحياتي،